

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 5 (1978)  
**Heft:** 3: Einsiedeln, 56. Auslandschweizertagung  
  
**Anhang:** [Lokalnachrichten] : Frankfurt, Köln, Düsseldorf

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Gelungene 1. August-Feier in der Kölner Wolkenburg

Es hatte sich gelohnt, dass der Schweizer Verein Helvetia Köln mit seinem rührigen Präsidenten M. Balsiger an der Spitze die 1.-August-Feier wegen der Ferienzeit etwas in den August hineinverschob – eine «Datumskorrektur», die vom Bundesbrief von 1291 «incipiente mense Augusto» (zu Beginn des Monats August) durchaus gedeckt wird, wie der Präsident in seiner witzigen Begrüssungsansprache ausführte. Der Saal der Kölner «Wolkenburg» wurde nämlich von den festlich gestimmten Eidgenossen bis beinahe auf den letzten Platz gefüllt. Und das war nicht nur die Folge des lockenden Buffets mit warmem Schinken und Greyerzkäse. Jedermann im fahnen geschmückten Saale genoss auch die Jodellieder des gemischten Jodlerclubs Zürich, der aus diesem Anlass eigens an den Rhein gefahren war und auch einen Toggenburger Fahnenchwinger, zwei mächtige Alphörner plus zwei ebenso mächtige Bläser mitzunehmen nicht vergessen hatte. Und da waren auch noch die Ansprachen, wohlthuend kurz, aber doch tief sinnig. Zuerst ab Tonband die Worte Bundespräsident Ritschards an die Auslandschweizer,

dann in natura die gehaltvolle Ansprache des Schweizer Generalkonsuls in Düsseldorf, Christian Gander, der nicht nur die üblichen Töne anschlug, sondern auch die aktuelle Problematik der Eidgenossenschaft anschnitt: UNO-Beitritt, Juraabstimmung. Und schliesslich wäre es auch keine rechte 1.-August-Feier gewesen, wenn nicht zum Abschluss auch noch die Nationalhymne gesungen worden wäre: Trittst im Morgenrot daher. (hms)

## Aktive Darmstädter

Im Bankettsaal des Alten Rathauses wurden bei sehr grosser Beteiligung anlässlich der Generalversammlung der Schweizer-Gesellschaft Darmstadt verdiente Mitglieder geehrt. Aus der Hand der Präsidentin Trudi Kayser konnten sie Präsente und Urkunden in Empfang nehmen. Frau Marie Berger konnte ein doppeltes Jubiläum feiern: Vor wenigen Tagen wurde sie 70 Jahre alt und ist seit 50 Jahren aktives Mitglied der Schweizer-Gesellschaft! Sie empfing neben einer Ehrenurkunde die besonderen Glückwünsche des Schweizer Generalkonsuls Werner Wahl. Die Mitglieder der Schweizer-Gesellschaft Darmstadt treffen sich monatlich zu kulturellen, sozialen oder heimat-

kundlichen Vorträgen oder Besichtigungen. Ausserdem besteht ein «Klub der jungen Eidgenossen» der sich jeden 1. Mittwoch des Monats im Restaurant Sitte trifft. Interessenten melden sich bitte bei Fr. B. Simon, Stockhausenweg 15, 61 Darmstadt, Tel. 5 45 59. Eine besondere Ehrung wurde der Schweizer-Gesellschaft Darmstadt zuteil: Vor kurzem wurde unserer Präsidentin, Frau Trudi Kayser, von Oberbürgermeister Sabais im Rahmen einer Feier die Freundschaftsplakette der Stadt Darmstadt «Freundschaft in Frieden und Freiheit» verliehen. Wir freuen uns sehr über diese Anerkennung.

## Ausstellung Gustave Buchet

Im Rheinischen Landesmuseum in Bonn war vom 3. August bis 3. September eine Ausstellung von Bildern, Skulpturen und Zeichnungen des 1963 verstorbenen Genfer Künstlers Gustave Buchet zu sehen. Die Schweizer Botschaft hatte das Ihre zum Zustandekommen dieser Ausstellung beigetragen und wurde an der offiziellen Eröffnung, an der auch die Witwe des Künstlers teilnahm, durch den Gesandten Charles Steinhäuslin vertreten.

# Sie sind nicht allein~ die Migros Bank ist auch hier.

Für einen Schweizer Bürger in Deutschland ist es besonders praktisch, ein Konto bei einer Schweizer Bank in Deutschland zu haben. Und die MIGROS BANK ist die einzige Schweizer Bank hier.

Sie kennt sich aus in den hiesigen Verhältnissen und steht Ihnen bei allen Fragen gern mit ihrem Rat zur Verfügung. Vor allem erleichtert sie den Geldverkehr und bietet sich an als ideale Drehscheibe. Sie können Ihre Bezüge in Deutschland hier deponieren. Sie können Zahlungen aus der Schweiz dorthin lenken. Und wenn Sie wollen, können Sie – oder Ihre Angehörigen – auch aus der Schweiz über Ihr Konto hier verfügen. Ganz zu schweigen von den interessanten Zinsen.

## MIGROS BANK

DIE SCHWEIZER BANK IN DÜSSELDORF  
Telefon (02 11) 48 45 51

Sparkonten · Sparbriefe · Festgelder · Wertpapiere · Kredite

Um diese Dienste und Vorteile zu nutzen, brauchen Sie nicht einmal an unsere Schalter zu kommen. Rufen Sie uns einfach an oder nennen Sie uns Ihre Wünsche mit diesem Informationscoupon.

### Informationscoupon

An die MIGROS BANK Kaiserstraße 5 4000 Düsseldorf 1  
Mich interessiert

- ☐ Konto für meine hiesigen Bezüge  
☐ Zinsen und Konditionen  
☐ Abwicklung von Zahlungen aus der Schweiz  
☐ Dispositionen über das Konto von der Schweiz aus  
Bitte informieren Sie mich.

Name .....

Anschrift .....

Telefon .....

